



Instrucciones de instalación Transponder esserbus® 4 zonas / 2 relés, 1 zona Installation Instruction FACP esserbus® transponder 4 zones / 2 relays, 1 zone (Art.-Nr. / Part No. 808613.10 / 808614.10)

798849.10 Cambios técnicos reservados!
04.2006 Technical changes reserved!

Novar GmbH a Honeywell Company

Dieselstraße 2, D-41469 Neuss

Internet: www.novar.de

E-Mail: info@novar.de

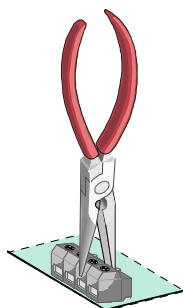


Fig. 1: Terminales, extraíbles
Fig. 1: Terminals, removable

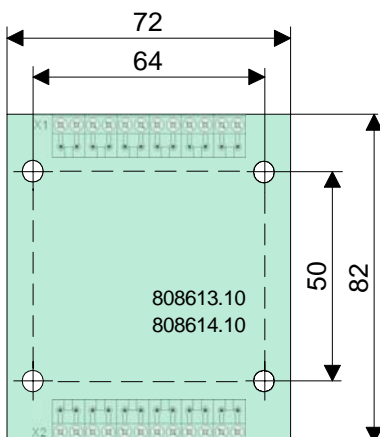


Fig. 2: Dimensiones y orificios de fijación (mm)
Fig. 2: Dimensions and fixing holes (mm)

Aviso!

Estas instrucciones deben ser tenidas en cuenta cuidadosamente antes de proceder a la puesta en marcha. Devoluciones bajo garantía serán invalidadas en caso de avería causada por no seguir estas instrucciones de instalación. No se aceptará ninguna responsabilidad que pueda resultar en consecuencia.

General

Los transponders esserbus® están designados para operación solo como equipos de lazo (esserbus® / esserbus® PLus) de los sistemas de detección de Incendios 8000 y IQ8Control.

Requerimientos del Sistema

Software de sistema de la Central
Sistema 8000 : Versión 2.39 o superior
para esserbus® PLus desde Versión 2.40
IQ8Control : Versión 3.01 o superior

Software de Programación:

Sistema 8000 : tools 8000 desde Versión 1.0
IQ8Control : tools 8000 desde Versión 1.06

Limitaciones del Sistema

- max. 100 transponders por Central
- max. 32 transponders por lazo analógico
- max. 32 transponders por grupo de detección

Número de detectores por zona de transponder:

- max. 30 detectores convencionales (sin SOC)
- max. 10 detectores convencionales (con SOC)
- max. 10 Pulsadores
- max. 10 Módulos de Alarmas Técnicas (TAM)

Terminales

Para facilitar la instalación, los terminales pueden extraerse con una herramienta apropiada, como unas tenazas. Una vez haya conectado los cableados, vuelva a conectar la tira de conectores en su posición (Fig. 1).



Cable de conexión

Use cable I-Y (St) Y n x 2 x 0,8 mm con designación para ser empleado como cable de detección!
La pantalla debe conectarse para protección EMI del cable de comunicaciones!

Resistencia Fin de Línea

Las entradas de zona libres y no conectadas se deben terminar con una resistencia Fin de Línea de 10 KOhm.

Alimentación externa

Se debe conectar siempre una Fuente de Alimentación externa (+U_{Ext}) a este equipo.

Fuente de Alimentación / Supervisión

El transponders esserbus® puede alimentarse desde una fuente de alimentación exterior (12V DC o 24V DC). La alimentación externa puede programarse en modo supervisado. Un corte de la alimentación o una caída por debajo de la tolerancia permitida (-10%) originará un mensaje de fallo en la Central.

Operación del contacto de Relé (solo 808613.10)

Los relés K1 y K2 pueden programarse como NC (normalmente cerrado) o NO (normalmente abierto).

Modo de operación (solo 808613.10)

Modos de operación disponibles para cada relé:

- Relé 1+2 supervisados (Fig. 6)
- Relé 1+2 supervisados + alimentación externa (Fig. 7)
- Relé 1+2 contacto libre de tensión, sin supervisar (Fig. 8)
- Conexión para sistemas de extinción (Fig. 9)

Especificaciones 808613.10 | 808614.10

| | |
|---------------------------------------|---|
| Lazo analógico | |
| Tensión de funcionamiento | : 19 V DC, max. 42 V DC |
| Consumo de corriente @ 19 V DC | : < 250 µA < 120 µA |
| Fuente de Alimentación Externa | |
| Rango de tensión | : 10 V DC a 28 V DC |
| Tensión nominal | : 12 V DC o 24 V DC |
| Consumo de corriente | : max. 28 mA |
| Corriente en reposo | : < 6 mA < 3 mA |
| Entrada zona Detector | |
| Tensión nominal | : 9 V DC |
| Consumo de corriente | : max. 25 mA |
| Longitud máxima de cable | : max. 1.000 m |
| Relés | |
| Capacidad de corte | : 30 V DC/1 A - |
| Supervisión del relé | : 10 kΩ/±40% - |
| Temperatura de funcionamiento | : -10 °C a +50 °C |
| Temperatura de almacenamiento | : -25 °C a +75 °C |
| Humedad relativa | : ≤ 95% humedad rel. (sin condensación) |
| Peso: | |
| Peso | : aprox. 28g |
| Dimensiones (w x h x d) | : 82 x 72 x 20 (mm) |
| Índice de Protección | : IP 40 (sin caja) |
| Certificada VdS | : G 206042 |

Accesorios Ref. No.

| | |
|---------------------------------|-------------|
| Aislador de línea | : 788612 |
| Caja de montaje en superficie | |
| - gris, similar a RAL 7035 | : 788600 |
| - blanco, similar a RAL 9016 | : 788650 |
| Caja de montaje empotrado | |
| - gris, similar a RAL 7035 | : 788601 |
| - blanco, similar a RAL 9016 | : 788651 |
| Caja para montaje en carril DIN | : 788603.10 |



Referir al Catálogo de Detección de Incendios para accesorios adicionales.

Warning!

These instructions must be studied carefully before commissioning. Claims under warranty will be invalidated in the event of damage caused by non-compliance with the installation instructions. No liability is accepted for any resulting consequential loss.

General

The esserbus® transponders is designed for operation only as loop device (esserbus®/ esserbus® PLus) of the Fire Alarm System 8000 and IQ8Control.

System requirements

System software of the Fire alarm control panel
System 8000 : Version 2.39 or higher
for esserbus® PLus from Version 2.40
IQ8Control : Version 3.01 or higher

Programming software:

System 8000 : tools 8000 from Version 1.0
IQ8Control : tools 8000 from Version 1.06

System restrictions

- max. 100 transponders per fire alarm control panel
- max. 32 transponders per analog loop
- max. 32 transponders per detector zone

Detector numbers per zone input of the transponder:

- max. 30 conventional detectors (without SOC)
- max. 10 conventional detectors (with SOC)
- max. 10 Manual call points
- max. 10 Technical Alarm Modules (TAM)

Terminals

For easy installation the terminals may be removed with a suitable tool, such as needle-nose pliers. When the loops have been connected, attach the terminal strip to the plug contact again (Fig. 1).



Connection cable

Use cable I-Y (St) Y n x 2 x 0,8 mm with special designation or fire detection cable!
The shielding must be connected for EMI protection of the communication cable!

End-of-line resistor

Free and not connected detector zone inputs must be terminated with an 10 KOhm End-of-line resistor.

External power supply

The external power supply (+U_{Ext}) must always be connected to this device.

Power supply / Monitoring

The esserbus®-transponder may be connected with an external switching voltage (12V DC or 24V DC).

The external operating voltage may be programmed in supervised mode. An interruption of the supply voltage or voltage drop below the permitted tolerance level (-10%) will cause a fault message of the fire alarm control panel.

Relay contact operation (only 808613.10)

The relays K1 and K2 may be programmed as NC (normally closed) or NO (normally open) contacts.

Operating mode (only 808613.10)

Available operating modes for each relay:

- Relay 1+2 supervised (Fig. 6)
- Relay 1+2 supervised + external power supply (Fig. 7)
- Relay 1+2 relay dry contact, not supervised (Fig. 8)
- Wiring for extinguishing systems (Fig. 9)

Especificaciones 808613.10 | 808614.10

| | |
|-------------------------------|---|
| Analog loop | |
| Rated voltage | : 19 V DC, max. 42 V DC |
| Current consumption @ 19 V DC | : < 250 µA < 120 µA |
| External power supply | |
| Voltage range | : 10 V DC to 28 V DC |
| Rated voltage | : 12 V DC or 24 V DC |
| Current consumption | : max. 28 mA |
| Quiescent current | : < 6 mA < 3 mA |
| Detector zone input | |
| Rated voltage | : 9 V DC |
| Current consumption | : max. 25 mA |
| Length of connection cable | : max. 1.000 m |
| Relays | |
| Contact rating | : 30 V DC/1 A --- |
| Relay monitoring | : 10 kΩ/±40% --- |
| Ambient temperature | : -10 °C to +50 °C |
| Storage temperature | : -25 °C to +75 °C |
| Rel. humidity | : ≤ 95% rel. humidity (no condensation) |
| Weight: | |
| Weight | : approx. 28g |
| Dimensions (w x h x d) | : 82 x 72 x 20 (mm) |
| Protection rating | : IP 40 (with housing) |
| VdS approval | : G 206042 |

Accessories Part No.

| | |
|------------------------------|----------|
| Isolator board | : 788612 |
| Surface mount housing | |
| - grey, similar to RAL 7035 | : 788600 |
| - white, similar to RAL 9016 | : 788650 |
| Flush mount housing | |
| - grey, similar to RAL 7035 | : 788601 |
| - white, similar to RAL 9016 | : 788651 |

Module housing for

C-rail installation : 788603.10



Refer to the Fire Alarm System Catalogue for additional accessories.

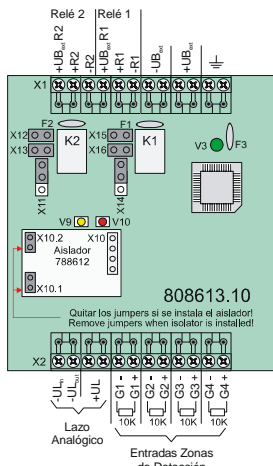


Fig. 3: Transponder 4-zonas / 2 relés
Fig. 3: 4-zones / 2 relays transponder

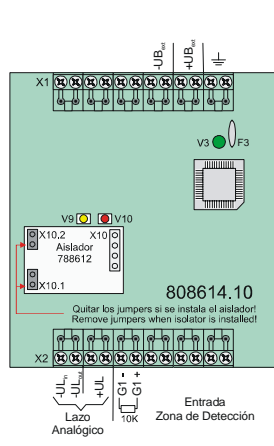


Fig. 4: Transponder 1 zona
Fig. 4: 1 zone transponder

| E GB | |
|---|---|
| X1 | Terminales de conexión para relés K1 + K2 (solo 808613.10), alimentación exterior +/- UB _{ext} Connection terminals for relay K1 + K2 (only 808613.10), ext. power supply +/- UB _{ext} |
| X2 | Terminales de conexión del lazo analógico, Entradas de zonas de Detector Connection terminals of the analog loop, Detector zone inputs |
| X10 - X10.2 | Slot para aislador de línea opcional (Ref. No. 788612) Slot for an optional isolator board (Part No. 788612) |
| X11 - X13 | Relé 2 / Relais Configuración de modo de operación (solo 808613.10) refer. Fig. 6 - 8 |
| X14 - X16 | Relé 1 / Relais Configuración de modo de operación (solo 808613.10) refer to Fig. 6 - 8 |
| LED V3 | Verde / Green LED en operación +/- UB _{ext} / LED in operation +/- UB _{ext} |
| LED V9 | Amarillo / Yellow LED indicador para comunicación esserbus®, parpadea esporádicamente LED indicator for communication on the esserbus®, flashes sporadically |
| LED V10 | Rojo / Red LED indicador para comunicación on the esserbus®, flashes sporadically |
| F1, F2 | Fusible Electrónico (Multifusible) para salida de relé K1 y K2 (solo 808613.10) Electronic fuse (Multifuse) for relay output K1 and K2 (only 808613.10) |
| F3 | Fusible Electrónico (Multifusible) para alimentación externa del transponder +/- UB _{ext} Electronic fuse (Multifuse) for ext. power supply of the transponder +/- UB _{ext} |
| K1, K2 | Contactos de relé K1 y K2 para activación de dispositivo externos (solo 808613.10) Relay contacts K1 and K2 for activating an external field device (only 808613.10) |
| <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Jumper abierto, cerrado / Jumper open, close | |

Cableados típicos / Typical wiring

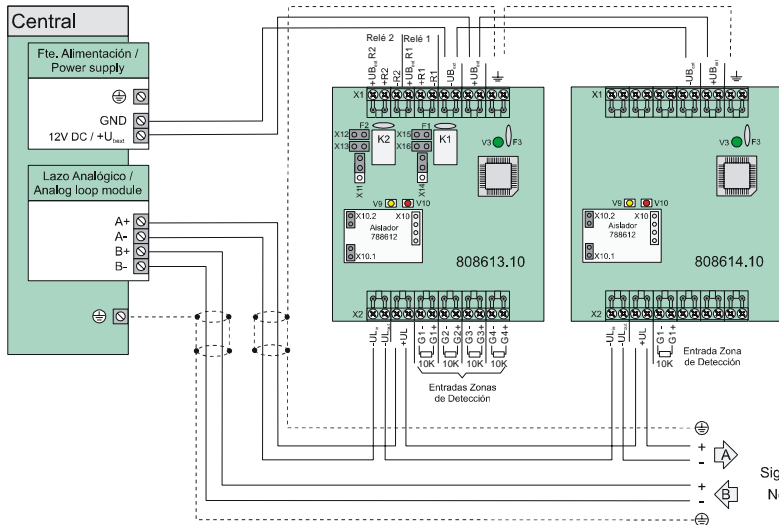


Fig. 5: Cableado, transponder esserbus® a sistema 8000 / IQ8Control
Fig. 5: Wiring, esserbus® transponder to System 8000 / IQ8Control Fire Alarm Control Panel

Conexión de mallas de cable

Si se alimenta el transponder mediante la Fuente de Alimentación de la Central, la malla del cable se debe conectar en el Terminal X1/1, por ejemplo como se muestra en la fig. 5.

Conexión de cargas inductivas

Es preciso conectar un diodo de descarga (por ejemplo 1N400X) para cada carga inductiva (por ejemplo, retenedores magnéticos, válvulas o sirenas).

Cable shield connection

If the transponder is powered by the supply voltage of the FACP, the cable shielding must be connected to the terminal X1/1, e.g. as shown in fig. 5.

Connecting inductive loads

A recovery diode (e.g. type 1N400X) must be connected for each external inductive load (e.g. door control magnets, valves, relays or audible alarm devices).

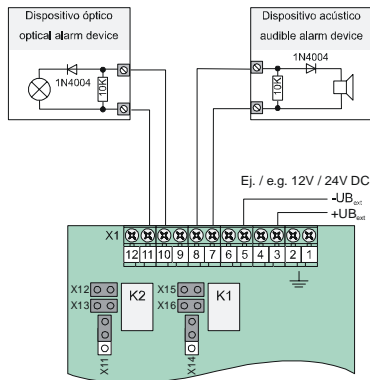


Fig. 6: Relés 1 + 2 supervisados
Fig. 6: Relays 1 + 2 supervised

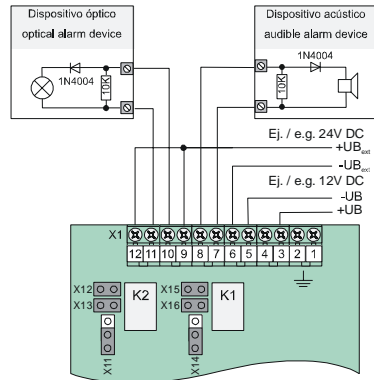


Fig. 7: Relés 1 + 2 supervisado y alimentación exterior, 24V DC
Fig. 7: Relays 1 + 2 supervised and external power supply, 24V DC

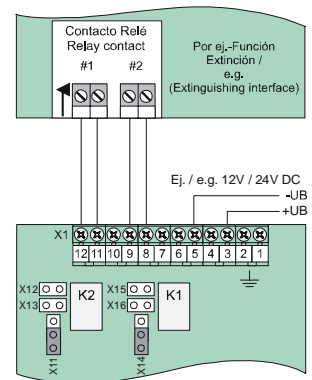


Fig. 8: Relés 1 + 2 contactos no supervisados
Fig. 8: Relays 1 + 2 dry contact, not supervised

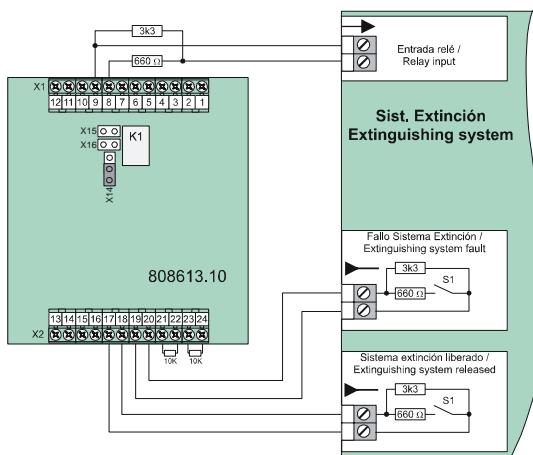


Fig. 9: Cableado para sistema de extinción
Fig. 9: Wiring for an extinguishing system

- Max. 1 zona de extinción por lazo analógico de la Central 8008 con CPU redundante.
- Max. 1 zona de extinción por Central sin funcionalidad redundante.
- Para zonas adicionales se necesita el interface BSL (Ref. No. 787533).
- No es necesaria programación adicional para la función BSL. Las resistencias conectadas 680Ω / 3.3kΩ serán detectadas automáticamente.
- Max. 1 extinguishing area per analog loop of the FACP 8008 with redundant system CPU.
- Max. 1 extinguishing area per FACP without redundant capability
- For additional areas the BSL-interface module (Part No. 787533) is required.
- There is no further need of Customer data editing for the BSL-function. The connected resistors 680Ω / 3.3kΩ will be detected automatically.